



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *Cahiers Tristan Corbière*, n° 2, 2019, *Chanté, déchanté*, p. 365-370

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-09833-1.p.0365](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-09833-1.p.0365)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2019. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Aurélie FOGLIA, « Tristan Corbière, enterrement de vie de poète »

Corbière reprend le mantra romantique selon lequel il n'y a poème que parce que quelqu'un s'y rend présent, mais chez lui la sincérité n'est pas exclusif de sa mise à distance par l'ironie. De plus, la poésie elle-même sait désormais qu'elle est mortelle. Corbière démonte les mensonges du lyrisme personnel et rend possible, en incarnant dans un « je » pluriel la concomitance intenable des contraires, une série d'aberrations logiques. La poésie est une morte en très bonne santé.

Mots-clés : romantisme, lyrisme, mort, Lamartine, poème.

Aurélie FOGLIA, “*Tristan Corbière, burial of the poetic life*”

Corbière takes up the Romantic mantra that the poem exists only because someone is making his presence felt, but in his case this sincerity is undercut by irony. Furthermore, poetry is now aware of its own mortality. Corbière exposes the lies of personal lyricism and, by using a plural “I”, which allows contraries to coexist, he is able to create utterances which are logically eccentric. Poetry may be dead, but it is in very good health.

Keywords: Romanticism, lyricism, death, Lamartine, poem.

Pierre LOUBIER, « *Nager la béatitude. Lecture d’“Idylle coupée”* »

En partant d'une réflexion sur le statut historique et générique de l'idylle, l'article propose une lecture-interprétation du poème « Idylle coupée ». L'idylle se coupe parce que Corbière aime déranger les genres surtout quand ils parlent d'amour. Mais aussi ce court instant d'euphorie est une fable métapoétique, voire métaesthétique : le poète se sépare de la peinture et de la représentation pour laisser scintiller une pochade, un poème toujours virtuel.

Mots clés : Idylle, genres, amour, poème, Corbière.

Pierre LOUBIER, “*Perfect bliss. A reading of ‘Idylle coupée’*”

Beginning with a reflection on the historical and generic status of the idyll, this article offers an interpretation of the poem « Idylle coupée ». The idyll is interrupted because Corbière likes to disrupt genres, particularly those associated with the expression of love. However, this brief instant of euphoria is also a metapoetic, even a meta-aesthetic, fable: the poet abandons painting and representation in favour of a shimmering sketch, a poem which is always virtual.

Keywords: Idyll, genres, love, poem, Corbière.

Marcelline BLOCK, « Poète maudit et cinéaste paria. La poésie de Tristan Corbière comme inspiration pour les films *Les Amours jaunes* et *La Rose de fer* de Jean Rollin »

Tristan Corbière et Jean Rollin étaient tous les deux en marge de leurs milieux artistiques. Le poème « Le Poète contumace » de Corbière apparaît dans les films *Les Amours jaunes* et *La Rose de fer* de Rollin. Le contenu, la forme et l’esthétique visuelle de ces films de Rollin – avec leurs thèmes récurrents, tels l’amour tragique, la jeunesse perdue, l’exil et la mort, avec l’océan pour toile de fond – reflètent et symbolisent certaines des préoccupations majeures de la poésie de Corbière.

Mots clés : Jean Rollin, « poète maudit », « Le Poète contumace », « Aurora », *La Rose de fer*, *Les Amours jaunes*.

Marcelline BLOCK, “Poète maudit and cinéaste paria. *Tristan Corbière’s Poetry as Inspiration for the Films Les Amours Jaunes and La Rose de fer*”

Tristan Corbière and Jean Rollin were both outsiders to their respective artistic milieus. Corbière’s “Le Poète contumace” appears in Rollin’s films Les Amours jaunes and La Rose de fer. The content, form, and visual aesthetic of Rollin’s two films—along with their recurring themes of doomed love; lost youth; exile, and death, set against the backdrop of the ocean—reflect and emblemize some of the main preoccupations of Corbière.

Keywords: Jean Rollin, “poète maudit”, “Le Poète contumace”, “Aurora”, La Rose de fer, Les Amours jaunes.

Stéphane ISCHI, « Charles Cros et Tristan Corbière, itinéraires parallèles »

Cet article illustre l’influence que *Les Amours jaunes* ont pu exercer avant même leur révélation par Verlaine. Hilaire Comignan n’a pas laissé de trace

durable dans la littérature française, au contraire de Charles Cros, mais les deux auteurs illustrent une véritable « ère du soupçon » dans laquelle l'activité poétique elle-même semble tournée en dérision. La crise des valeurs poétiques se concrétise par des procédés parodiques comparables et des images dont les ressemblances sont frappantes.

Mots-clés : Cros, Corbière, poésie, intertextualité, influence.

Stéphane ISCHI, “*Charles Cros and Tristan Corbière. Parallel journeys*”

This article shows the influence which Les Amours jaunes exerted even before Verlaine drew attention to it. Hilaire Comignan has not had any lasting influence in French literature, unlike that of Charles Cros, but these two authors are examples of an “era of doubt”, in which poetic activity itself seems to be derided. The crisis in poetic values is manifest in their parodic techniques, which are comparable, and in their images, which are often strikingly similar.

Keywords: Cros, Corbière, poetry, intertextuality, influence.

Dominique BILLY, « Corbière et le vers libéré de “Journal de bord” »

Dans « Journal de bord », Corbière expérimente un vers libéré où les schwas sont volontiers effacés et les rimes purement phonétiques. Pour autant, à la différence du poème marginal « Le Panayoti » qui constitue un long monologue en langue populaire, il n'indique pas ces effacements par le recours à l'apostrophe, vraisemblablement parce qu'il recourt ici à la langue parlée ordinaire. Corbière donnait ainsi libre cours à sa tendance naturelle à effacer les schwas dans sa création poétique.

Mots-clés : versification, rime, schwa, langue populaire.

Dominique BILLY, “*Corbière and the vers libéré of ‘Journal de bord’*”

In “Journal de bord”, Corbière tests out a kind of vers libéré in which the schwas are deliberately erased and the rhymes are purely phonetic. However, in contrast to the marginal poem “Le Panayoti”, which consists of a long monologue in popular language, he does not use apostrophes to mark the omission of the schwas, probably because in that instance he is using ordinary spoken language. Corbière thus gave free reign to his natural tendency to eliminate schwas in his poetic creation.

Keywords: versification, rhyme, schwa, popular language.

Pascal RANNOU, « De l'album Louis Noir aux *Amours jaunes*. Réécritures tristaniennes du "Naufrageur" et d'"Au vieux Roscoff" »

L'album Louis Noir offre deux états antérieurs des poèmes qui deviendront dans *Les Amours jaunes* « Le naufrageur » et « Au vieux Roscoff ». « La Barcarolle des Kerlouans naufrageurs » peut être vue comme une ébauche du « naufrageur » : d'une version à l'autre, Corbière dramatise l'évocation en choisissant un lexique de l'outrance et en utilisant indices d'oralité. Le poème en prose « À mon Roscoff » annonce le poème en vers du recueil, mais il possède sa propre autonomie artistique.

Mots-clés : Réécriture, poème en prose, Bretagne, poème, ville.

Pascal RANNOU, "From the "album Louis Noir" to *Les Amours jaunes*. Corbière's rewriting of "Le Naufrageur" and "Au vieux Roscoff"

The Album Louis Noir offers two earlier versions of the poems which in Les Amours jaunes become « Le naufrageur » and « Au vieux Roscoff ». « La Barcarolle des Kerlouans naufrageurs » can be seen as an early version of « Le naufrageur ». In the later version, Corbière dramatizes the description by choosing a lexis of excess, by playing on signs of orality. The prose poem « À mon Roscoff » anticipates the verse poem in the volume, but also possesses its own artistic autonomy.

Keywords: rewriting, prose poem, Brittany, poem, city.

Lorella MARTINELLI, « Un tissu de contradictions. Oxymorons, paradoxes et antinomies dans *Les Amours jaunes* de Tristan Corbière »

Cet article analyse l'osmose entre le niveau de l'argumentation (Tristan Corbière fait souvent recours à l'antithèse et à la négation), une énonciation qui représente le *je* poétique de façon ironique, et une dimension lexicale intensément hybride, mêlant l'argot aux citations savantes, au langage familier, aux néologismes, aux archaïsmes et aux termes de la marine. L'analyse met en évidence les pratiques argumentatives et rhétoriques, les traits stylistiques et les thèmes essentiels des *Amours jaunes*.

Mots-clés : Paradoxes, contradictions, parodie, dissonance, poétique à l'envers.

Lorella MARTINELLI, "A web of contradictions. Oxymorons, paradoxes, and antinomies in Tristan Corbière's *Les Amours jaunes*"

This article analyses the relationships between the levels of the argument (Tristan Corbière often uses antithesis and negation), an utterance which represents the poetic

“I” in an ironic manner, and an intensely hybrid lexical dimension, combining slang with erudite quotations, everyday language, neologisms, archaisms, and the language of sailors. The analysis highlights the argumentative and rhetorical techniques, stylistic traits and essential themes of Les Amours jaunes.

Keywords: Paradoxes, contradictions, parody, dissonance, poetics of inversion.

Benoit DUFAU, « La modernité qui déchant. Railway, chloroforme et télégraphe dans *Les Amours jaunes* de Tristan Corbière »

Absents de la version de l'album *ffocsoR*, les trois éléments de la modernité technique qui font irruption dans « I Sonnet » – le chloroforme, le railway et le télégraphe – sont révélateurs des choix stylistiques et esthétiques de Corbière en 1873. Le chloroforme lui permet de tourner en dérision une conception scolaire et parnassienne de la forme poétique et le railway de faire dérailler une Antiquité d'opérette, tandis que le télégraphe lui sert de modèle stylistique et de machine à écrire.

Mots-clés : modernité, Parnasse, Maxime Du Camp, télégraphe, sonnet

Benoit DUFAU, “A disenchanted modernity. Railways, chloroform, and the telegraph in Tristan Corbière’s *Les Amours jaunes*”

The three elements of technological modernity which erupt in “I Sonnet”, and which were not present in l’album ffocsoR – chloroform, the railway and the telegraph – reveal much about Corbière’s stylistic and aesthetic choices in 1873. Chloroform allows Corbière to deride an academic and Parnassian conception of poetic form and the railway allows him to derail the operetta version of Antiquity, whilst the telegraph serves as a stylistic model and a typewriter.

Keywords: modernity, Parnassianism, Maxime Du Camp, telegraph, sonnet

Sandra GLATIGNY, « Conflit intersémiotique dans *Les Amours jaunes*. Le lyrisme paradoxal de Tristan Corbière »

Le lyrisme des *Amours jaunes* est transgénérique : principe vectoriel des émotions, il transcende les classifications génériques et artistiques grâce à sa dynamique critique interne. Le fonctionnement des différents systèmes sémiotiques est bouleversé pour produire la discordance. Ce conflit entraîne une fragmentation textuelle, qui modifie la communication lyrique. Reste un espace vacant, lieu d'une charge affective mouvante pour le lecteur.

Mots clés : Lyrisme, transgénéricité, dialogue intersémiotique, poème, *Les Amours jaunes*.

Sandra GLATIGNY, “*Intersemiotic conflict in Les Amours jaunes. Tristan Corbière’s paradoxical lyricism*”

The lyricism of Les Amours jaunes is transgeneric: a means of conveying emotions which transcends generic and artistic classifications as a result of its internal critical dynamic. The way the different semiotic systems work is disrupted in order to produce dissonance. This conflict results in a textual fragmentation which modifies the lyric utterance. What is left is an empty space, a site in which the reader experiences an unstable affective charge.

Keywords: Lyricism, transgenericity, intersemiotic dialogue, poem, text, Les Amours jaunes.

Nedia BEN AYED GARGOURI, « Mémoire affective et conscience de soi dans *Les Amours jaunes* de Tristan Corbière »

L'article porte sur les deux premiers sous-ensembles du recueil : « Ça » et « Les Amours jaunes » et se focalise sur la conscience de soi chez le sujet, abordée à partir de son rapport avec la mémoire affective. La quête de l'identité quitte le présent baignant dans la négativité, pour fouiller dans le passé à la recherche du Moi perdu et d'un cadre plus propice à l'auto-affirmation. L'aspiration du sujet vers la liberté et la distinction trouve son écho dans l'écriture même.

Mots-clés : Mémoire, sujet, identité, poème, *Les Amours jaunes*

Nedia BEN AYED GARGOURI, “*Affective memory and self-consciousness in Tristan Corbière’s Les Amours jaunes*”

This article deals with the first two sections of the collection, « Ça » et « Les Amours jaunes », and focuses on the self-consciousness of the subject, considered in its connection with affective memory. The quest for identity involves leaving a present submerged in negativity, to search in the past for a lost self and a space more conducive to self-realization. The subject’s aspiration to liberty and distinction is echoed in the writing itself.

Keywords: Memory, subject, identity, poem, Les Amours jaunes.